

**ZUZENEKO DIRULAGUNTZA IZENDUNA EMATEARI  
BURUZKO HITZARMENA**

Hondarribian, 2023ko azaroaren 29an

**BILDU DIRA:**

Batetik, Igor ENPARAN ARANETA jn., 44556138D  
NAN zenbakia duena, Hondarribiko Udaleko Alkate gisa.

Bestetik, Ignacio NAVASCUES FERNANDEZ , NAN  
44553974F , eta helbidea Foru Kalea 12, Hondarribia  
20280 Gipuzkoa , Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2 ize-  
nean, horren lehendakaria.

**PARTE HARTZEN DUTE:**

Lehenengoak Hondarribiko Udalaren izenean, Toki-  
Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen apirilaren 2ko  
7/1985 Legean emandako eskumenez baliaturik.

Bigarrenak bere izenean Hondarribia Surf Kirol Kluba  
HS2ren ordezkartzan, IFZ: G75061192 duena, eta  
helbidea: Gabarrari Klean, 20280 Hondarribia.

Bi aldeek elkarri nahiko gaitasuna aitortzen diote  
hitzarmen hau sinatzeko, eta horretarako

**AZALTZEN DUTE:**

I.-Ekainaren 3an, hondarribia Surf Kirol Kluba HS2  
Elkarteak, Bikingo Eguna 2023 antolatu du  
Hondarribian, kirolaren eta kulturaren inguruko jaia,  
surfa indartzeko eta Hondarribiko turismoa sustatzeko.

**CONVENIO RELATIVO A LA CONCESIÓN DE  
SUBVENCIÓN DIRECTA NOMINATIVA**

En Hondarribia, a 29 de noviembre de 2023

**REUNIDOS:**

De una parte, D. Igor ENPARAN ARANETA , con  
D.N.I. número 44556138D , en calidad de Alcalde  
del Ayuntamiento de Hondarribia.

De otra parte, Ignacio NAVASCUES FERNANDEZ con  
DNI 44553974F , y domicilio en Foru Kalea 12,  
Hondarribia 20280 Gipuzkoa, en nombre de  
Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2, Presidente del  
Club.

**INTERVIENEN:**

El primero, en representación del Ayuntamiento de  
Hondarribia, en ejercicio de las competencias  
conferidas por su cargo en la Ley 7/1985, de 2 de  
abril, Reguladora de Bases del Régimen Local.

La segunda, en nombre y representación de  
Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2, con C.I.F. Nº  
G75061192 , y domicilio en Gabarrari Kalea, 20280  
Hondarribia.

Ambas partes se reconocen mutuamente plena  
capacidad para suscribir el presente convenio, a tal  
efecto,

**EXPONEN:**

I.- El 3 de junio, Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2, ha  
organizado el Bikingo Eguna 2023 en Hondarribia,



Hondarribiko  
Udala

II.- Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2k dirulaguntza eskaera aurkeztu duela. Eskaeraren proiektua hurrengo da: Hondarribiko Sup Txapelketako kirol-proiektua Hondarribian, erantsitako dokumentazioaren arabera.

III.- 2023ko abenduaren 22ko 2023/3794 Alkate Dekretuaren bidez, erabaki da zuzeneko dirulaguntza izenduna Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2 Elkarteari ematea azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a). artikulua kontuan hartura.

IV.- Azaldutakoaren arabera, Hondarribiko Udalak eta Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2 Elkartek erabaki dute hitzarmen hau sinatzea. Hitzarmena ondorengo klausulei jarraiki arautuko da, bertan jasotzen baitira aldean konpromisoak dirulaguntza ematea burutu dadin.

una fiesta en torno al deporte y la cultura, con la intención de fortalecer el surf y fomentar el turismo de Hondarribia.

II.- Que Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2 ha presentado una solicitud de subvención, consistente en el proyecto deportivo de Torneo Sup realizado en Hondarribia, según documentación adjunta.

III.- Que por Decreto del Alcalde 2023/3794, de fecha 22 de diciembre de 2023, se ha acordado conceder subvención directa nominativa a Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2, teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 22.2.a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

IV.- Que a tenor de lo expuesto, el Ayuntamiento de Hondarribia y Hondarribia Surf Kirol Kluba HS2 acuerdan suscribir el presente convenio, que se regirá de conformidad con las siguientes cláusulas que recogen los compromisos de las partes para hacer efectiva la concesión de la subvención.

#### KLAUSULAK:

##### Lehengoa: Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea da aldean eskubide eta betebeharrak finkatzea, 2023/3794 Dekretuaren bidez emaniko dirulaguntzari dagokionez. Dirulaguntza horren xedea da 2023ko Bikingo Eguna Hondarribian ospatzeko, jarduera bereziak finantzatzea, hau da, Hondarribian egindako jarduerarekin zerikusia duten gastuak finantzatzea, erantsitako dokumentazioaren arabera.

##### Bigarrena: Eskumena.

Aurreko klausulan jasotako helburua, hau da, kirola sustatzea, legeak udalari ezartzen dizkion eskumenen

#### CLAUSULAS:

##### Primera: Objeto del convenio.

El objeto del presente convenio es el de establecer los derechos y obligaciones de ambas partes respecto a la subvención concedida por Decreto 2023/3794 para la financiación de las actividades especiales para la celebración del día de "Bikingo Eguna" en Hondarribia el año 2023, es decir, gastos relacionados con la actividad realizada en Hondarribia, según documentación adjunta.

##### Segunda: Competencia.

El objetivo contemplado en la cláusula anterior se enmarca en las competencias atribuidas al



barruan sartzen da, araudia honako hau izanik:

- Ekainaren 11ko 14/1998 Legea, Euskadiko Kirolari buruzkoa, 6. artikulua.
- 7/1985 Legea, apirilaren 2koa, Toki- Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen, 25. artikulua.
- 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoa, 17 .1.19. artikulua eta Lehenengo Xedapen Iragankorra.
- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa, 13,22 eta 28. artikulua.
- 887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Araudia onartzen duena,
- 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoarena, 47. artikulutik 53. artikulura.

#### **Hirugarrena: Aurrekontua eta finantzazioa.**

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua 4.500 eurokoa izango da, aurrekontuko 1 0205.481.17.341.00 2023 (10041) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Hondarribiko Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2023. urterako.

#### **Laugarrena: Hitzarmenaren iraupena.**

Hitzarmen hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean, eta 2023ko abenduaren 31n amaituko da. Diruz lagunduko diren gastuak 2023. urte osoan eginikoak izango dira.

#### **Bosgarrena: Hondarribiko Udalaren konpromisoak.**

Hitzarmen honi jarraiki Hondarribiko Udalak harturiko konpromisoak honakoak dira:

ayuntamiento en materia de fomento y promoción del deporte que se contemplan en la normativa de aplicación:

- Ley 14/1998, de 11 de junio, de Deporte del País Vasco, artículo 6.
- Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, artículo 25.
- Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, artículo 17 .1.19 y Disposición Transitoria Primera.
- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, artículos 13, 22 y 28.
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.
- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, artículos 47 a 53.

#### **Tercera: Presupuesto y financiación.**

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 4.500 euros, con cargo a la partida presupuestaria 1 0205.481.17.341.00 2023 (10041), prevista nominativamente en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Hondarribia para el año 2023.

#### **Cuarta: Duración del convenio.**

El presente convenio entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el 31 de diciembre de 2023. Se subvencionarán los gastos realizados durante todo el año 2023.

#### **Quinta: Compromisos del Ayuntamiento de Hondarribia.**

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Hondarribia en virtud del presente convenio son los siguientes:



Hondarribiko  
Udala

a) Hondarribia Surf HS2 Kirol Elkarteari 4.500 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

%80, 3.600 euro, hilabeteko epean hitzarmena sinatzen denetik.

%20., 900 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

**Seigarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.**

Hitzarmen honi jarraiki dirulaguntzaren onuradunak harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) "2023ko Bikingo Eguna" Hondarribian ospatzeko, jarduera bereziak egitea, hau da, aurkeztutako dokumentazioaren arabera. Agiri horiek hitzarmen honi erantsi zaizkio eranskin gisa eta horretarako ezarritako epean.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Hondarribiko Udaleko Dirulaguntzak ematea arautzen duen Udal Ordenantzaren eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundearen justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

a) Abonar a Hondarribia Surf Club Deportivo HS2 una subvención por importe de 4.500 euros, y de la siguiente forma:

80%, 3.600 euros, en el plazo de un mes a la firma del presente convenio.

20%, 900 euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo.

**Sexta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.**

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención en virtud del presente convenio son los siguientes:

a) Para la celebración en Hondarribia de "Bikingo Eguna 2023" para realizar actividades especiales, según documentación presentada. Estos documentos se adjuntan al presente convenio como anexo y en el plazo establecido al efecto.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en la Ordenanza Reguladora de la Concesión de Subvenciones del Ayuntamiento de Hondarribia y en el artículo 14 de la Ley General de Subvenciones y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.



- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du, ordainketa bakoitza egin aurretik, egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan (edo egiaztapenaren mende jarriko da).

- Jasoriko diru-kopuruak aplikatu izanaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar.

d) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan aurreikusirik balizko egoerak gertatzen badira:

1.- Dirulaguntza eskuratzea horretarako beharrezkoak diren baldintzak faltsutuz edo berau eskuratzea eragozten dutenak ezkutatu.

2.- Dirulaguntza ematearen arrazoia den helburu, jarduera edo egitasmoa ez betetzea, izan osotasunean edo zati batean.

3.- Justifikatzeko betebeharra ez betetzea edo nahikoa ez betetzea, lege honen 30. artikulua zehazten dituen baldintzen arabera eta, hala badagokio, dirulaguntza honen arauen arabera.

4.- Aurreikusitako finantza-kontrol eta egiaztapen jarduketei aurka egitea, aitzakiak edo trabak jartzea, edo ezetza ematea; hala nola dokumentuek kontularitza, erregistro eta gordetzearen betebeharrak ez betetzea.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar, antes de la realización de cada uno de los pagos, que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social (o someterse a su comprobación).

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones:

1.- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

2.- Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

3.- Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de esta ley y en su caso, de las normas reguladoras de la subvención.

4.- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos.



5.- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikulua zehazten dituen beste balizko kasuetan.

e) Euskararen alorreko klausulak: Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan Hondarribiko Udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzaren 30. artikulua honako irizpideak errespetatu beharko ditu:

*“Hondarribiko Udalarengandik dirulaguntzaren bat jasotzen duten elkarte eta entitateek, pertsona fisikoek nahiz entitate juridikoek, beren jardun subentzionatueta argitaratzen dituzten idatzi, iragarki, ohar eta gainerakoak euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz idatzi eta ezagutzera eman beharko dituzte, propaganda ere, bai ahozkoa bai idatzizkoa, euskaraz edo- euskaraz eta gaztelaniaz egin beharko dutelarik. Era berean, ospakizun konkretuetan bozgorailu bidez ematen dituzten mezuak ere euskaraz edo euskaraz eta gaztelaniaz eman beharko dituzte.*

*Euskaraz eta gaztelaniaz egiten diren adierazpenetan, eta batez ere ahozkoetan, euskarazkoari eman beharko zaio lehentasuna, euskarazko adierazpenez jabe litezkeenak elebidunak baitira”.*

Jardueran bertan eta haren berri emateko erabilitako hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) argi adierazi beharko da Hondarribiko Udalaren lankidetzaren. Diruz lagundutako entitate publizitate eta kanpo-komunikazio oro gutxienez euskaraz egingo da, aipatutako udal ordenantza betez.

f) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, ezarritako oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarritakoak ere.

5.- En los demás supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

e) Cláusulas relativas al euskera: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, deberá respetar las siguientes directrices, recogidas en el artículo 30 de la Ordenanza municipal sobre normas para la normalización del uso del euskera en el Ayuntamiento y municipio de Hondarribia:

*“Tanto las sociedades y entidades como las personas físicas o jurídicas que reciban algún tipo de subvención del Ayuntamiento, tendrán que redactar y dar a conocer en euskera o en euskera y castellano los escritos, anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen en su actividad subvencionada, debiendo proceder de igual manera con la propaganda, bien sea oral o escrita, que deberá ser realizada en euskera o en euskera y castellano. Así mismo, los mensajes emitidos mediante megafonía en actos concretos deberán transmitirse en euskera o en euskera y castellano.*

*En las comunicaciones que se realicen en euskera y en castellano, y sobre todo en las realizadas oralmente, se le dará prioridad al euskera, ya que quienes pudieran entender la comunicación en euskera son personas bilingües”.*

Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de Hondarribia. Toda publicidad y comunicación exterior de la entidad subvencionada deberá realizarse al menos en euskera, en cumplimiento de la citada ordenanza municipal.

f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.



Dokumentazio guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol eta genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak kontuan hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalei, espezieak eta prozesu ekologikoei), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

#### **Zazpigarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa.**

Hondarribiko Udalak, Kirol Saileko teknikariaren bitartez, jarraipena egingo du eta diru-laguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, Hondarribian, "Bikingo Eguna 2023", ospatzeko jarduera bereziak egin direla eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Justifikazio-kontua emateko "Dirulaguntzak justifikatzeko orria" aurkeztu beharko da Hondarribiko Udalaren web orriko Sarrera Erregistroan, edo aBAZen (Biztanleen Arreta Zerbitzua) -bakarrik onuraduna pertsona fisikoa bada-.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

#### **Séptima: Seguimiento y justificación de la subvención.**

El Ayuntamiento de Hondarribia, mediante el técnico correspondiente del área de deportes, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de las actividades especiales para la celebración del "Bikingo Eguna 2023" en Hondarribia, y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

La rendición de la cuenta justificativa se realizará mediante la presentación de la hoja de "Justificación de la subvención" a través del Registro de Entrada de la página web del Ayuntamiento de Hondarribia, salvo en el caso de que el beneficiario sea persona física, que también podrá presentarla presencialmente en el SAC (Servicio de Atención al Ciudadano).



Inprimaki hori eskuragarri dago aipatutako web orrian, BAZen eta sail eskudunean,. Eskatzaileek aipatutako inprimakia aurkeztu beharko dute, behar bezala beteta. Eskabideak atal hauek ditu (bete beharrekoak):

A) Atal teknikoa:

- Hondarribian, 2023ko Bikingo Eguna ospatzeko, ikuskizuen horrekin zerikusia duten kirol jarduerak zein bere antolaketa finantzatzea, parte-hartzaileak eta gastu horietarako zenbatekoa zehaztea., erantsitako dokumentazioaren arabera

- Jarduera bererako beste erakunde publiko edo pribatu batzuetatik jasotako dirulaguntzak edo laguntza ekonomikoak egiaztatzen dituzten agiriak ere aurkeztuko dira edo, horrelakorik ezean, ez dela beste dirulaguntzarik jaso egiaztatzen duen erakundearen erantzukizunpeko adierazpena.

- Dirulaguntzaren xedea zen jarduera burutu dela eta aurkeztu zen proiektuaren arabera egin dela egiaztatzen duen egiaztatzea.

- Jarduera egin dela frogatzeko dokumentazio grafiko edo ikus-entzunezkoa ere aurkeztuko da.

A) Atal ekonomikoa:

- Egindako jarduera berezien diru-sarrera eta gastuen aurrekontu banantzea aurkeztuko da, diruz laguntzen ahal den xedeari buruzkoak, osotasunean zehaztuta, bertan adieraziz bai gastu osoa bai eta jarduera egiteko jasotako diru-sarrera guztiak.

- 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31era arte egindako gastuen zerrenda zenbakitua, jatorrizko fakturekin eta froga-balio bera duten gainerako dokumentuekin –baliozkoak izango dira merkataritza trafikiko juridikoan edo administrazioan eraginkorrak izango dira-, arauz ezarritako baldintzeta, dagozkien ordainketa-agiriez gain. Arestian esan bezala, justifikazioa “Dirulaguntzaren justifikazioa” orria Hondarribiko Udalen web orriko sarrera-erregistroaren bidez aurkeztu beharko da.

Dicho impreso está disponible tanto en la citada página web, como en el SAC y en el departamento competente. Los/as solicitantes deberán presentar dicho impreso debidamente cumplimentado, y comprende los siguientes apartados (a rellenar):

A) Apartado técnico:

-Financiar los gastos de las actividades deportivas y su organización relacionadas con la celebración del día de “ Bikingo Eguna 2023” en Hondarribia, y concretar los/las participantes y la cuantía de los mismos, según documentación adjunta

- Certificación acreditativa de las subvenciones o ayudas económicas que se hayan obtenido de otras entidades públicas o privadas para la misma actividad, o en su defecto, o en su defecto, una declaración responsable de la Entidad de no haber recibido otras subvenciones.

- Certificación expedida por el preceptor de que ha sido cumplida la finalidad para la cual se otorgó la subvención, conforme al proyecto presentado.

- Documentación gráfica o audiovisual que sirva para acreditar y testimoniar la labor realizada.

A) Apartado económico:

- Balance de gastos e ingresos de las actividades especiales celebradas relativas al objeto subvencionable, detallado en su totalidad, incluyendo los gastos totales realizados y los ingresos totales percibidos para la realización de la actividad.

- Relación numerada de los gastos realizados desde el 1 de enero de 2023 hasta el 31 de diciembre de 2023, acompañada de las facturas originales y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, en los términos establecidos reglamentariamente, además de sus correspondientes justificantes de pago. Tal y como se ha señalado anteriormente, la justificación se realizará mediante la presentación de la hoja de “Justificación de la subvención” a través del Registro de entrada de la página web del Ayuntamiento de Hondarribia.



Fakturek dirulaguntzaren xedea justifikatzeko balio dezaten, honako baldintza hauek bete beharko dituzte:

- Jatorrizkoak edo behar bezala konpultsatutako fotokopiak izatea.

- Fakturak xehetasun osoz islatu beharko du zein kontzeptu fakturatu den, eskuratutako ondasunak edo zerbitzuak adierazita, eta horiek zuzeneko lotura izan behar dute diruz lagundutako jarduerarekin.

- Fakturek 2013ko otsailaren 26ko 8/2013 Foru Dekretuan,(fakturatzeko obligazioak arautzen dituen Erregelamendua onartzen duen horretan) eta 27/2018 Foru Dekretuan (urriaren 30ekoan, zerga betebeharrak formal jakin batzuk garatzen dituen erregelamendua eta fakturatzeko obligazioak arautzen dituen erregelamendua aldatzekoan) eskatutako baldintza teknikoak bete beharko dituzte:

- 1- Faktura zenbakia eta, hala badagokio, seriea.
- 2- Bidaltze data.
- 3-Fakturaren igorlearen nahiz hartzailearen (onuraduna) izena eta abizenak, sozietatearen izena.
- 4- Fakturaren igorlearen nahiz hartzailearen IFZ eta helbidea.
- 5- Jardueren deskribapena eta egite data.
- 6- Aplikaturako zerga-tasa eta BEZaren zerga kuota.
- 7- BEZa salbuetsita duten kasuetan, salbuespen hori xedatzen duen araua.

-Fakturak diruz lagundu den jarduera edo egitasmoa burutu den epekoak izan beharko dira.

-Pertsonal-gastuen kasuan, Kotizazioen Likidazioen Zerrenda eta Langileen Zerrenda Izenduna eta, nomina eta 110, 190 atxikipen-ereduak aurkeztuz justifikatuko dira.

Arestian aipaturiko atal horiek guztiak ez dituzten fakturak ez dira aintzat hartuko dirulaguntzaren justifikazioan.

Para que las facturas tengan validez a efectos de justificación del destino de la subvención deberán cumplir los siguientes requisitos:

- Ser originales o fotocopias debidamente compulsadas.

- La factura deberá reflejar con detalle el concepto facturado con indicación de los bienes y servicios adquiridos y éstos deberán tener relación directa con la actividad subvencionada.

- Las facturas deberán cumplir con los requisitos técnicos exigidos en el Decreto Foral 8/2013, de 26 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento que regula las obligaciones de facturación y en el Decreto Foral 27/2018, de 30 de octubre, por el que se modifica el Reglamento por el que se desarrollan determinadas obligaciones tributarias formales, y el Reglamento que regula las obligaciones de facturación:

- 1- Número de factura y en su caso, serie.
- 2- Fecha de expedición.
- 3- Nombre y apellidos, razón o denominación social tanto del emisor como del destinatario (beneficiario) de la factura.
- 4- NIF y domicilio, tanto del emisor como del destinatario de la factura.
- 5- Descripción de las operaciones y fecha de su realización.
- 6-Tipo impositivo aplicado y cuota tributaria del IVA.
- 7-En caso de exención de IVA deberá figurar el artículo de la norma por el que la prestación del servicio/suministro etc. se encuentra exento.

-Las facturas deberán estar comprendidas en el periodo de desarrollo del proyecto o actividad objeto de la subvención.

-En el caso de gastos de personal se deberán justificar a través de RLC y RNT, nóminas, modelos 110 y 190 de retenciones.

Todas aquellas facturas que no contengan los apartados anteriormente expuestos, no se incluirán en la justificación de la subvención.



-Era berean, fakturekin batera aurkeztuko dira haiek ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak. Egindako gastutzat joko da justifikazio-aldia amaitu aurretik benetan ordaindu dena.

#### **Zortzigarrena: Diruz lagundu daitezkeen gastuak.**

Egindako gastu moduan hartuko dira 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31 bitarte egindako ordaintzeko obligazio guztiak; dirulaguntza zuritzeko epemuga amaitu baino lehen ordainduta egon beharko dute.

Gastuak egiaztatzeko, fakturak eta froga-balio baliokidea duten gainerako dokumentuak aurkeztu beharko dira, eta agiri horiek baliozkoak izan beharko dute merkataritzako trafiko juridikoan edo administrazio-eraginkortasuna izan beharko dute, araudian ezarritako moduan.

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoak gainditzen dituenean, onuradunak hornitzaile desberdinen gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko ditu, obrarako konpromisoa hartu, zerbitzua eman edo ondasuna entregatu aurretik, salbu eta ezaugarri bereziak izateagatik merkatuan ez badago horiek egiten, ematen edo hornitzen dituen behar adina erakunde, edo salbu eta gastua lehenago egin bada. Aurkeztutako eskaintzen artetik aukeraketa egiteko (justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskabidean aurkeztu beharko dira), efizientzia- eta ekonomia-irizpideak erabiliko dira, eta berariaz justifikatu beharko da memoria batean, proposamen ekonomikorik onena aukeratzen ez bada.

Diruz lagundu ahal izango dira diruz lagundutako proiektua egiteko finantza-gastuak, aholkularitza juridikoko edo finantzarioko gastuak, notario- eta erregistro-gastuak eta peritu-gastuak, bai eta administrazio-gastu espezifikokoak ere, baldin eta

-También deberán acompañarse a las facturas los correspondientes justificantes acreditativos del pago de las mismas. Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del plazo de justificación.

#### **Octava: Gastos subvencionables.**

Se considerará gasto realizado toda obligación de pago ocurrida del 1 de enero de 2023 al 31 de diciembre de 2023, debiendo pagarse antes de la finalización del plazo de justificación de la subvención.

Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, en los términos establecidos reglamentariamente

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público para el contrato menor, el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención. La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Los gastos financieros, los gastos de asesoría jurídica o financiera, los gastos notariales y registrales y los gastos periciales para la realización del proyecto subvencionado y los de administración específicos son subvencionables si están directamente



Hondarribiko  
Udala

zuzenean lotuta badaude diruz lagundutako jarduerarekin eta jarduera behar bezala prestatzeko edo gauzatzeko ezinbestekoak badira.

relacionados con la actividad subvencionada y son indispensables para la adecuada preparación o ejecución de la misma.

Honako gastu hauek ez dira inola ere diruz lagunduko:

- a) Banku-kontuen interes zordunak.
- b) Interes, errekaratu eta zehapen administratibo eta penalak.
- c) Prozedura judizialen gastuak.

En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.

Ondasun inbentariagarrien amortizazioari dagokionez, amortizazio-gastua diruz laguntzeko modukoa izateko, baldintza hauek bete beharko dira:

En materia de amortización de los bienes inventariables, el carácter subvencionable del gasto de amortización estará sujeto a las siguientes condiciones:

- a) Dirulaguntzek ondasunak erosten lagundu ez izana.
- b) Amortizazioa oro har onartuak diren kontabilitate-arauen arabera kalkulatzeko.
- c) Kostua diruz lagun daitekeen aldiari buruzkoa izatea soilik.

- a) Que las subvenciones no hayan contribuido a la compra de los bienes.
- b) Que la amortización se calcule de conformidad con las normas de contabilidad generalmente aceptadas.
- c) Que el coste se refiera exclusivamente al período subvencionable.

#### **Bederatzigarrena: Dokumentazioa aurkeztea.**

#### **Novena: Presentación de documentación.**

Aurreko atalean aipatutako dokumentazioa aurkezteko epea, 2024ko otsailaren 28an amaituko da.

El plazo máximo para presentar la documentación referida en el punto anterior será el 28 de febrero de 2024.

#### **Hamargarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin.**

#### **Décima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas.**

Hitzarmen honek arautzen duen dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik eta/edo pribatuetatik datozen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin.

La subvención regulada por este convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones y/o entes públicos o privados.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu bererako Hondarribiko Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del



dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

#### **Hamaikagarrena: Azpikontratazioa.**

Onuradunak hirugarrenekin azpikontratatzeko duen diruz lagundutako jarduerak ez du gaindituko% 50. Inola ere ezingo dira azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handituz jardueraren edukiari balio erantsia ematen ez dioten jarduerak.

Hirugarrenekin hitzartutako jarduerak diru-laguntzaren zenbatekoaren ehuneko 20 gainditzen bada eta zenbateko hori 60.000 eurotik gorakoa bada, azpikontratazioak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

- a) Kontratua idatziz egitea.
- b) Diru-laguntza ematen duen erakundeak alde aurretik baimena ematea, oinarri arautzaileetan zehazten den moduan.

#### **Hamabigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea.**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmen hau aldatzea ezarriko epeak zabalteko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen bada edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak bada, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Ayuntamiento de Hondarribia y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

#### **Undécima: Subcontratación.**

La actividad subvencionada que el beneficiario subcontrate con terceros no excederá del 50%. En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Cuando la actividad concertada con terceros exceda del 20 por ciento del importe de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación estará sometida al cumplimiento de los siguientes requisitos:

- a) Que el contrato se celebre por escrito.
- b) Que la celebración del mismo se autorice previamente por la entidad concedente de la subvención en la forma que se determine en las bases reguladoras.

#### **Duodécima: Modificación de las condiciones del convenio.**

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre



Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten badu lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

**Hamahirugarrena: Hitzarmena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea.**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago 38/2003 Dirulaguntzen Lege Orokorraren 37. artikuluan eta hurrengoetan; eta 38/2003 Diru-laguntzen Lege Orokorraren Arautegia ezartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 91, 92, eta 93. artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturiko bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

**Hamalagarrena: Datu pertsonalak babestea.**

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5ko 3/2018 Lege Organikoak eta 2016/679 (EB) Erregelamenduak (Europako Parlamentuaren eta Kontseiluarenak, 2016ko apirilaren 27koak, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio

que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El ayuntamiento podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impida o dificulte la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

**Decimotercera: Incumplimiento y reintegro de la subvención.**

El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 37 y siguientes de la Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones y 91 a 93 del Real Decreto 887/2006 de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la citada Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesará proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

**Decimocuarta: Protección de datos personales.**

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto por la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y por el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016



Hondarribiko  
Udala

askeari buruzko arauak ezartzen dituenak) ezarririkoa betetzea.

#### **Hamabosgarrena: Lan arriskuen prebentzioa.**

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuareneko diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

#### **Hamaseigarrena: Araubide juridikoa.**

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazioaren alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Hondarribiko Udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra, uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua, non bertan onartzen den azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa, eta urriaren 1eko 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

#### **Hamazazpigarrena: Eskumeneko jurisdikzioa.**

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos.

#### **Decimoquinta: Prevención de riesgos laborales.**

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

#### **Decimosexta: Régimen jurídico.**

El presente convenio es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en el ordenamiento jurídico-administrativo.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Hondarribia, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

#### **Decimoséptima: Jurisdicción competente.**

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Hondarribiko  
Udala

Aurreko guztia erakusteko, parte hartzen duten aldeek hitzarmen hau sinatzen dute, bi aletan eta eragin bakarrerako, idazpuruan adierazten den idazpuruan.

Y en prueba de conformidad de cuanto antecede, las partes intervinientes firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en el lugar y fecha señalado en el encabezamiento.

**Elektronikoki sinatutako dokumentua / Documento firmado electrónicamente**

<b>ALKATEA/El Alcalde</b>	<b>ELKARTEKO PRESIDENTEA / Presidenta de la entidad</b>
	
	<b>UDAL IDAZKARIA/El Secretario Municipal</b>

